

FESTIVAL INTERRÉGIONAL DES CULTURES OCCITANES

19 - 21

JUILLET / DE JULHET



FESTIVAL INTERREGIONAL DE LAS CULTURAS OCCITANAS

PROGRAMME

JEUDI 19 JUILLET

Journée Soirée

DIJOURS 19 DE JULHET

15 h - Conte et marionnette en musique - MJC

Crocodéon en saule mineur par la Cie du pOissOn sOluble

Au village, pendant les veillées, les vanniers partagent des histoires... Marcel et son apprenti Léon vous accueillent dans leur atelier pour découvrir un brin de vannerie, et surtout pour entendre une curieuse aventure. Alors qu'il pêche tranquillement sur les berges de la rivière, Tataï, un gamin du pays aperçoit un étrange animal. Leur peur surmontée, c'est par la musique que va naître la complicité... Mais l'arrivée de cet animal inhabituel sera-t-elle accueillie de la même manière par le reste du village ? Deux comédiens tour à tour marionnettistes, musiciens et conteurs nous invitent à réfléchir de manière ludique et poétique sur notre vision de l'étrange, de l'étranger, de la différence.



Conte e Mariòtas en musica - 15:00 / MJC : Crocodéon en saule mineur

Al vilatge, a la velhada, los banastièrscontan d'istòrias... Marcèl e Leon lo jove aprendís vos espèran a l'atelièr per descobrir un briat de banastariá, emai que mai per ausir una aventura curiosa. Tataï, un dròlle del país, es a pescar plan planet a la broa del riu e te vei un animal estranh. Totes dos an subte e pr'aquò capitan a s'endevenir de mercès la musica... Mas los autres, lo mond del vilatge, acceptaràn aquela bèstia novèla del meteis biais ? Dos comedians al còp marionetistas, musiciens e contaires nos convidan asoscar d'un biais ludic e poetic sus l'idèa que nos fasèm de l'estranh, de l'estrangièr, de la diferéncia.

16 h - Conférence théâtralisée - Archives départementales

Katy Bernard et Monique Burg "Portraits d'Aliénor d'Aquitaine"

THÉÂTRE/TEATRE

Katy Bernard, maître de conférences d'occitan (Université Bordeaux-Montaigne), auteur notamment de *Les Mots d'Aliénor, Aliénor d'Aquitaine et son siècle* (Ed. Confluences, 2015), et Monique Burg, comédienne et conteuse, évoqueront la vie et le rôle d'Aliénor. Découvrez la duchesse d'Aquitaine, qui fut reine de France puis reine d'Angleterre à travers ses propres écrits ainsi que grâce aux textes des grands auteurs qui gravitèrent autour d'elle.

Conferéncia teatralizada : Arquiús - 16:00 : Katy Bernard e Monique Burg - « Retraches d'Alienòr d'Aquitània »

Katy Bernard, mèstra de conferéncias d'occitan (Universitat Bordèu-Montaigne), autorade Los Mots d'Alienòr, Alienòr d'Aquitània e son sègle (Ed. Confluences, 2015), e Monica Burg, comediana e contaira, evocaràn la vida e lo ròtle d'Alienòr. Descobriretz la duquessa d'Aquitània, que foguèt reina de França puèi reina d'Anglatèrra a través los escraches que compausèt ela, e mercès als tèxtes dels grands autors que la coneguèron.

Complément et version occitan disponibles en ligne : <http://fabrica.occitanica.eu/labasa/19539>

17 h - Inauguration du festival - Espace détente

Lançament del festival - 17:00 / Espaci destenda

17 h 30 - Concert - Scène Jardin

Dervish TanDances

Dervish Tan Dances élabore une musique circulaire reliant le corps et l'esprit, déclinaison de combinaisons musicales entre Orient et Occident, tradition et modernité. Les artistes s'inscrivent dans un cercle de création en laissant travailler leur imaginaire, servi par leurs connaissances des musiques d'inspirations orientale, traditionnelle et actuelle. Tantôt, c'est la voix qui fonde l'existence d'une mélodie qui elle-même fait naître une ligne rythmique puis un chœur à plusieurs voix. Tantôt, c'est la danse qui devient maîtresse du jeu et qui insuffle son chemin musical. C'est enfin l'énergie d'un chant soufi qui apporte sa transe à la mélodie.

MUSIQUE / MUSICA



Concèrt - 17:30 / Scènacostat Jardin : Dervish TanDances

Dervish TanDances fabrica una musica en rond que liga lo còs el'èime. Es una declinason de combinasons musicalas entre orient e occident, tradicion e modernitat. Los artistas se plaçan dins un cercle de creacion e deslengan lor imaginari. Se servisson de lors coneissenças de las musicas d'inspiracions orientalas, tradicionals e actualas. Un còp es la votz que fonda l'existéncia d'una melodia que, a son torn, fa nàisser una linha ritmica puèi un còr amai d'una votz. Un autre còp es la dança que pren lo jòc a son compte e quemena lo camin musical. Enfin es l'energia d'un cant sofí que pòrta sa transa a la melodia.

18 h - Danse - Balèti

Arnaud Cance / Paulin Courtial

DANSE / DANÇA

Unis par une même énergie scénique, Arnaud Cance et Paulin Courtial se lancent dans un duo frénétique de musique à danser. Leur répertoire est composé de danses puisées dans différents collectages de la mémoire populaire de langue occitane et aussi de compositions. Bourrées endiablées, scottishs et polkas cadencées, valse et mazurkas envoûtantes sont au programme, le tout servi avec générosité et enthousiasme.



Concèrt - 18:00 / Balèti : Arnaud Cance / Paulin Courtial

Arnaud Cance e Paulin Courtial son sus scèna per descabestrar lor energia. Lo parelh fa petar las musicas a dançar. Lor repertòri, lo prenon dins de danças de collectatges de la cultura populara de lenga occitana el'agrementan de compausicions. Borrèias descabestradas, escotichas e polkàs cadencadas, valsas e mazurkàs enfachinairas son al programa. Paulin e Arnaud deslengan lor generositat e lorvam.

19 h 30 - Concert - Scène Restauration

Le Cor de Vigne

Le groupe choral COR DE VIGNE originaire du Vallon de Marcillac, décline son amour des vignerons et du vin sous la houlette du maître de chœur Samuel Bras. Convivialité, bonne humeur, chansons à boire et à aimer au programme. Une formation qui porte haut et fort la langue occitane pour faire vibrer la douceur du vallon.

MUSIQUE / MUSICA

Concèrt - 19:30 / Scèna Restauracion : Lo Còr de Vinha

Lo grop coral COR DE VINHA originari del Valon de Marclilhac, aimas los vinhairons e lo vin e... los canta. Samuel Bras mena las voses coma se fa lo vin. Convivéncia, gaudiment, cançons per beure e per aimar al programa. Una formacion que pòrta naut e fòrt la lenga occitana per far sentir la doçor del valon.

20 h 15 - Francis Cabrel, Claude Sicre et leurs invités enchantent les Troubadours

La Ville de Rodez propose une création originale : Francis Cabrel, Claude Sicre et leurs invités enchantent les Troubadours.

Cette soirée d'ouverture, orchestrée par Claude Sicre et Francis Cabrel, se construit autour de la thématique des Troubadours "Rock star du Moyen Âge" au fur et à mesure des séquences de créations qui se tiennent depuis plusieurs mois à Astaffort. Les élèves de la calendreta, des classes bilingues de Cambon-Monteil et du Conservatoire sont associés à cette création et ouvriront la soirée en compagnie de Francis Cabrel pour interpréter sa chanson « il faudra leur dire ». Certaines chansons de Francis Cabrel ont été traduites par Jean Bonnefon, co-fondateur du groupe Peiraguda et président de l'Association Voix du Sud à Astaffort. D'autres seront partagées sur scène avec le groupe vocal du Pays Niçois et des Alpes Méridionales Corou de Berra, Céline Mistral, Evelyne Moser, Marcel Amont, Dick Annegarn, Alan Stivell, Jean Bonnefon, Xavier et Mickael Vidal, Manu Théron, ... Mais ce sera surtout l'occasion de découvrir des chansons inédites spécialement écrites pour ce spectacle de l'Estivada. Un puzzle artistique qui devrait fonctionner à merveille avant que Francis Cabrel ne propose son répertoire.

Concèrt - 20:15 / Granda Scèna : Francís Cabrel, Claudi Sicre e lors convidats encantan los Trobadors

La Vila de Rodés prepausa una creacion originala : Francís Cabrel, Claudi Sicre e lors convidats encantan los Trobadors.

Aquela serada de dubertura, menada per Claudi Sicre e Francís Cabrel, se bastís a l'entorn de la tematica Trobadors «Rock star de l'Edat Mejana» a cadacesilha de creacion. Los dos òmes se veson dempuèi de mesesa Astaffort. Jean Bonnefon, co-fondator del grop Peiraguda e president de l'Associacion Voses del Sud a Astaffort a reviradas d'unas cançons principals del repertòri de Francís Cabrel. Maitas seràn partatjadas sus scèna amb lo grop vocal del País Niçard e dels Alps Meridionals Corou de Berra, Marcel Amont, Dick Annegarn, Jean Bonnefon, Xavier Vidal, Manu Théron, ... Aurem sustot l'escasença de descobrir de cançons inedichas. Una mosaïca musicala de primièra que deuriá foncionar per plaser de totes, abans que Francís Cabrel nos prepausèsse son repertòri.

VENDREDI 20 JUILLET**Journée Soirée****DI VÈNDRES 20 DE JULHET****11 h - Cinéma - Multiplexe CGR****Dessins Animés " Lo Jorn de las gralhas "****CINÉMA / CINEMA**

Retrouvez " Le Jour Des Corneilles " (Finalement) en langue occitane.
Film réalisé par Jean Christophe Dessaint et doublé par Conta'm.

Cinemà - 11:00 / Cap Cinéma : Dessenh's Animats « Lo Jorn de las gralhas »

Poietz veire « Le Jour Des Corneilles » (Fin finala) en lenga occitana.
Film realizat per Jean Christophe Dessaint doblat per Conta'm.



Concert Grande Scène

***Francis Cabrel,
Claude Sicre
et leurs invités
enchangent
les Troubadours***

**DiJóns
JEUDI 19 DE JUILLET**



20 h 15

14 h 30 - Concert - MJC

Peiraguda

Créé en 1977 par Jean Bonnefon, Patrick Salinié et Jean Louis Garrigue, le groupe Peiraguda s'est immédiatement inscrit dans le mouvement que l'on appelait alors "La nouvelle chanson occitane". Dans le sillage de Claude Marti, Nadau, Verdier, Patric, le groupe est devenu l'ambassadeur du Périgord sur les scènes du Grand Sud depuis 40 ans.

Pendant ces 40 années, Peiraguda a donné des centaines de concerts en Occitanie en particulier, mais aussi ailleurs en France et même, exceptionnellement, en Espagne ou aux États-Unis.

MUSIQUE / MUSICA



Concèrt - 14:30 / MJC : Peiraguda

En 1977 Jean Bonnefon, Patrick Salinié e Jean Louis Garrigue fondan lo grop Peiraguda e li fan sègre la dralha del moviment qu'apelavan alara « La novèla cançon occitana ». Dins la rega de Claudi Marti, Nadau, Verdier, Patric, logrop venguèt lo pòrta-paraula del Peiregòrd sus las scènas del Grand Sud dempuèi 40 ans d'uèi. Pendant aquela pontannada de 40 ans, Peiraguda a jogat de centenats de concèrts en Occitània particularament, mas tanben endacòm mai en França ede còps en Espanha o als Estats Units.

15 h - Conte - Salon des éditeurs

Programmation enfants : Malika Verlaquet " Les murmures du galet "

On raconte qu'il y a des poissons qui parlent. Je ne le savais pas avant de m'arrêter au bord de cette rivière et de prendre un galet dans ma main, un galet tout doux. Et ce que j'ai entendu ce jour-là, je l'ai emporté avec moi... Des contes qui ont suivi le chemin de l'eau, et qui, par la bouche d'un poisson où les langues se mêlangent, invitent à se laisser aller dans le courant des imaginaires. Contes jeune public (6-12 ans). En occitan et français (compréhensible par toutes et tous).

Salon dels editors - Espectacle 15:00 / Programacion pels dròlles : Malika Verlaquet « Los mormolhs dels còdols »

Se ditz que i a de peisses que parlan. O sabíai pas abans de m'arrestar a la broa d'aquela ribièira e de prene un còdol dins la man, un còdol fòrça doç. E çò qu'entendèri aquel jorn, l'emportèri amb ieu... De contes qu'an seguit lo camin de l'aiga, e que, per la boca d'un peis ont se mesclan las lengas, convidan a se laissar anar al fial dels imaginaris.

Contes pel public jove (6-12 ans). En occitan e en francés (de bon comprene per totes e totes).

LECTURES / LECTURA-PARLICADA

15 h - Exposition - Archives départementales

Présentation de l'exposition Troubadours du Cirdoc

Arquiús - 15:00 / Lançament de l'expausicion Trobadors Cirdòc

EXPOSITION / EXPAUSICION

16 h - Spectacle de poésie en musique - Archives départementales

Félix Jousserand " La Canso "

MUSIQUE / MUSICA

Artiste reconnu de la scène slam, Félix Jousserand, épaulé de la dramaturge Caroline Masini, a fait le pari de proposer une relecture contemporaine du texte emblématique " la Canso ". Accompagné à la basse et à la batterie par les musiciens Christophe Lavergne et Gilles Coronado, Félix Jousserand livre un spectacle de poésie en musique, une interprétation renouvelée par l'art du slam et une double traduction inédite (en français et en occitan contemporain), qui souligne toute la modernité de l'intemporelle Canso.

Arquiús : Adaptacion Musicala - 16:00 / Fèlix Jousserand « La Cansó »- Espectacle de poesia en musica

Artista reconegut de la scène slam... Fèlix Jousserand, ajudat per la dramaturga Carolina Masini, se lancèt coma escomesa de prepausar una relectura contemporanèa del tèxt emblematic de la Cansó. Cristòl Lavergne e Gèli Coronado l'acompanhan a la bassa e a la batariá. Fèlix Jousserand balha a veire e a escotar un espectacle de poesia en musica, una interpretacion renovelada de mercès l'art del slam e una dobla traduccion inedicha (en francés e en occitan contemporanèu), que soslinha tota la modernitat de l'intemporal Cansó.

Complément en ligne : <http://fabrica.occitanica.eu/agenda/19540>

17 h - Espace éditeurs

René Duran présente trois écrivains de langue d'Oc

En présence de Jean-Frédéric Brun, Frédéric Figeac et Jaumes Privat.

Espaci editors - 17:00 / Renat Duran

CONFÉRENCES / CONFERÈNCIA

17 h - Concert - Scène Jardin

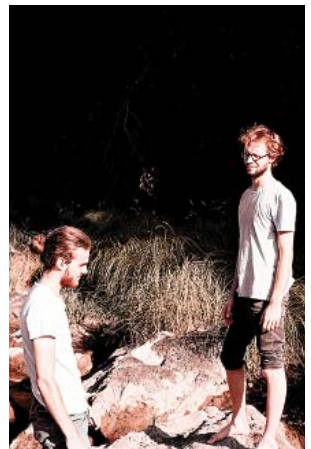
Feràmia

MUSIQUE / MUSICA

Feràmia est un quintet qui produit une musique résolument éclectique qui allie des influences diverses, allant du jazz à l'électro en passant par le groove, la musique traditionnelle et les sonorités éthiopiennes ou encore uruguayennes. Les concerts offrent pour l'auditeur des moments contrastés, entre refrains entraînants et improvisation individuelle ou collective, entre délicatesse et énergie quasi-punk. Le tout pour emmener cette langue vers de nouveaux territoires sonores. Formation atypique, Feràmia comporte cinq musiciens (batterie, basse, saxophone, trompette, chant en langue occitane). Le répertoire est composé entièrement de compositions originales. Certains textes sont écrits par les membres du groupe en s'inspirant de l'imaginaire occitan, d'autres sont des adaptations de poèmes occitans du XX^e siècle.

Concèrt - 17:00 / Scèna costat del jardin : Feràmia

Lo quintèt Feràmiàjòga una musica eclectica d'influéncias diversas, que van del jazz a l'electrò en passant pel groove, per la musica tradicionala e las sonoritats etiopianas o uruguaianas. Los concèrts son de moments contrastats, entre repics alegres e improvisacion individuala o collectiva, entre finesa e energia quasi-punk. Tot aquò a per tòca de menar la lenga cap a de terradors sonòrs novèls. La formacion atipica de Feràmia se compausa de cinc musicians (batriá, bassa, saxofòn, trompeta, cant en occitan). Lo repertòri esbastit pas que de compausicions originalas. Lo grop escriu una partida dels tèxtes en posant dins l'imaginari occitan. Los autres tèxtes son d'adaptacions de poèmas occitans del sègle XXen.



18 h - Apéro littéraire - Espace éditeurs

Omenatge als òmes grands

LECTURES/ LECTURA-PARLICADA

Apéro littéraire animé par le CIRDÒC. Rendez-vous cette année encore sur l'espace éditeur, pour une heure d'échange et de rencontre avec les auteurs et les éditeurs qui donnent à la littérature occitane toutes ses lettres de noblesse. Le CIRDÒC a fait le choix de se pencher pour cette édition 2018 de l'Estivada, sur les textes de quelques auteurs incontournables de la littérature d'oc contemporaine, dont certains nous ont malheureusement quittés ces derniers mois, afin de leur rendre hommage.

Espaci editors -18:00 / Aperitiu literari Omenatge als òmes grands

Ongan, lo rendètz-vos es pres sus l'espaci editor, per una ora d'escambi e de rencontre amb los autors e los editors que balhan tota la valor que s'amerita a la literatura occitana. Lo CIRDÒC a causit de presentar los tèxtes de qualques autors indefugibles de la literatura d'òc contemporanèa, que d'unes nos an quitatsfa pas gaire, per fin de los onorar.

18 h - Danse - Balèti

Remolin

DANSE/DANÇA

Le groupe de bal Remolin (tourbillon) est constitué autour du trio vocal : Brigitte Bigotte, Véronique Gal-Vidal et Brigitte Cipièrre accompagnées par Xavier Vidal (violin), Christian Mage (accordéon), Olivier Bayle (percussions). Le groupe anime des bals traditionnels depuis de nombreuses années et il a participé à plusieurs festivals en France et à l'étranger. Le répertoire qu'il propose est constitué de danses traditionnelles d'Occitanie et plus particulièrement de danses du Quercy.



Concèrt - 18:00 / Balèti : Remolin

Tres femnas, tres voses, Brigita Bigotte, Veronica Gal-Vidal e Brigita Cipièrre forman lo grop de bal Remolin (revolum). Xavier Vidal (violon), Cristian Mage (acordeon), Olivier Bayle (percussions) las acompanhan. Lo grop anima los bals tradicionals dempuèi d'annadas e participèt amai d'un festival en França e a l'estrangier. Cantan e fan virarlas danças tradicionals d'Occitània emai que mai las danças de Carcin.

19 h 30 - Concert - Scène Restauration

Trio Savignoni e lo papet

MUSIQUE/ MÚSICA

Du jazz manouche aux accents du Sud pourquoi pas, toutes les langues se valent, l'occitan swingue tout autant que l'italien, l'espagnol, le bambara. Symon, Sam et Jacques invitent lo Papet, alias Bernard Cauhapé à chanter les textes revisités par l'écrivain Robert Marti. Le tango tango devient Pinga Panga, le Just a gigolo fait son numéro. Les trois jeunes musiciens font vibrer leurs cordes depuis déjà 4 ans, dans cette formule de "trio à quatre" (3 musiciens et 1 chanteur), ça groove le patois, pulse l'accent tonique.



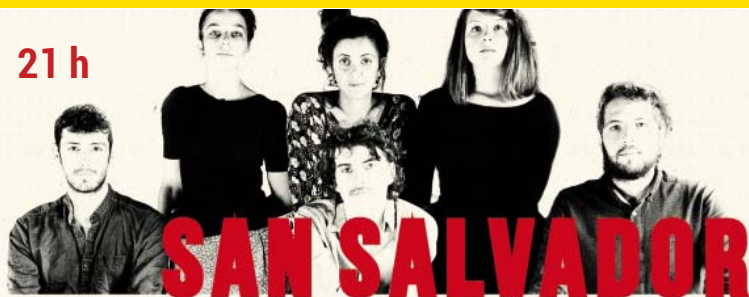
Concèrt - 19:30 / Scèna Restauracion : Triò Savignoni e lo papet

Del jazz manocha als accents del Sud perquè pas, totas las lengas se valon, l'occitan swingatan plan coma l'italian, l'espanhòl, lo bambarà. Symon, Sam e Jacques demandan al Papet, aliàs Cauhapé a cantar los tèxtes que Robèrt Marti a escriches e recompausats. Lo tangò tangò se càmbiaen Pinga Panga, lo Just a gigolo fa son numerò. Los tres joves musicians fan vibrar las còrdas dempuèi ja 4 ans, Dins aquela formula de « triò a quatre », aquò groova lo patoès, pulsa l'accent tonic.

Concert Grande Scène

San Salvador
MinvielleTi'Bal
Ministeri del riddim

21 h



- SIX VOIX, DEUX TOMS, DOUZE MAINS ET UN TAMBOURIN -

22 h 30



DIVENDRES
VENDREDI 20 DE JUILLET

00 h



Concert - à partir de 21 h - Grande Scène

Concert - 21:00 / Granda Scèna

MUSIQUE / MUSICA

21 h - San Salvador

Formation intégralement vocale, San Salvador, a entrepris depuis plusieurs années un travail de recherche artistique autour de la polyphonie. S'intéressant davantage à une forme de renouvellement (détournement) poétique des musiques traditionnelles et du monde, plus qu'à l'expression d'un "folklore authentique", d'un patrimoine soi-disant "sauvegardé", la musique du San Salvador saute, au contraire, de planète en planète.

S'appuyant essentiellement sur un travail de composition originale, San Salvador entend partir à la recherche d'un folklore imaginaire. Ici, l'accent est mis sur la recherche d'une musique vocale très acoustique et sur un nouvel équilibre des timbres (féminin et masculin). Essentiellement chantées en occitan, les compositions allient les motifs, tantôt rugueux, tantôt délicats de la langue, à un travail harmonique où couleurs, images et sonorités du proche et du lointain, s'entremêlent.

San Salvador es una formacion integralament vocala e a endralhat dempuèi d'annadas un trabalh de recèrca artistica sus la polifonia. Lo grop se mainamai de renovar o de tirar las musicas tradicionalas e del monde del costat de la poesia, que de mantèner un « folclòr autentic », un patrimòni que se diria « preservat ». La musica de San Salvador sauta pus lèu de planeta en planeta.

San Salvador fa un trabalh de compausicion originala e cerca un folclòr imaginari. Trabalhan fòrça la musica vocala acostica e focalizan sus un novèl equilibri entre las voses femininas e masculinas. Mai que mai cantadas en occitan, las compausicions maridan los motius, de còps rufes, de còps doces de la lenga, a un trabalh armonic ont colors, imatges e sonoritats del pròchi e del luènh, se mèsclan.

22 h 30 - MinvielleTi'Bal

" Ti'bal tribal c'est le bal de tous les accents.

Du rhizome en dansant, en veux-tu en voilà.

En langues d'ici ou de là-bas.

Œcuménique et créatif, il vous tape l'enfant d'à bal,

Vous joue la valse des étiquettes en " huit et demi " de Rota,

Une cumbia Mingusienne de berbère les fagots,

Un tcha de la tchatche de sézigue,

Un fandango en trio de Janeiro.

Et " gens passent " ! On mixe. C'est joyeux, ludique, érotique.

C'est de vous que nous apprenons à faire danser la vie.

Seule à seul ou en couple, en cercle circassien, en ronde instantanée, en petits moments de liberté.

De la tête aux pieds. "

00 h - Ministeri del riddim

" Ministeri del riddim (Rub-a-dub tchatche, Tolosa). Deux tchatcheurs accompagnés d'un DJ aux machines, pour exprimer la pluralité (en occitan, berbère, français, darija) et tomber les barrières du quotidien dans la convivialité. Rub-a-dub tchatche du Midi, porté par le groove hypnotique méditerranéen. L'alliance du piment et du soleil. "

« Ministèri del Riddim: dos charraires amb un DJ a las maquinas, per exprimir la pluralitat (en occitan, berbèr, francés, darijà) e tombar las cledas del cada jorn dins la convivència. Rub-a-dub chacha del Miègjorn, portat pel groove ipnotic mediterranèu. Lo maridatge del pebron e del solelh. »

SAMEDI 21 JUILLET

Journée Soirée

DISSABTE 21 DE JULHET

10 h - Cinéma - Multiplexe CGR

Film tout public " Heidi "

Retrouvez " Heidi " (Studio Canal) en langue occitane. Film réalisé par Alain Gsponer et doublé par Conta'm.

CINÉMA / CINEMA

Cinemà - 10:00 / Cap Cinéma : film tot public « Heidi »

Poietz veire « Heidi » (StudioCanal) en lenga occitana. Es un film realizat per Alain Gsponer doblat per Conta'm.

11 h 30 - Cinéma - Multiplexe CGR

Film documentaire " Roots Tour "

Roots Tour de Claude Sicre. Multilingue et même en Oc, sous-titré en français. Roots Tour a été créé pour le festival Peuples et musiques au cinéma organisé par Escambiar tous les ans au mois d'octobre à la Cinémathèque de Toulouse. Cette série de mini-films constitue un tour du monde d'authentiques ou d'éventuelles traditions musicales : des surprises à chaque minute, venues des fins fonds de partout et même de Toulouse.

CINÉMA / CINEMA

Cinemà - 11:30 / Cap Cinéma : film documentari « Roots Tour »

Roots Tour de Claudi Sicre. Multilingüe equitament en Òc, jos-titolat en francés. Roots Tour foguèt congregat al festival Pòbles e musicas al cinemà, organizat per Escambiar, que se debana cada an al mes d'octòbre a la Cinematèca de Tolosa. La tièra dels filmòts es un torn del monde d'autenticas o d'eventualas tradicions musicalas : de suspresas a cada minuta, vengudas dels trauçs d'enluòc e de pertot equitament de Tolosa.

14 h 30 - Théâtre - MJC

" Jove e polit " Jean-Louis Courtial

Un professeur part à la retraite... dernier jour tumultueux avec des élèves qui font la fête. Belle occasion pour le " prof " d'évoquer dans sa tête ce temps où lui-même était " Jove e Polit ". Et Jean-Louis déploie ses talents d'acteur, de chanteur, de musicien pour donner vie à tous ceux, amis d'enfance, copains, professeurs qui l'ont accompagné en ces années d'école, collège et lycée.

THÉÂTRE / TEATRE

Theatre - 14:30 / MJC : « Jove e polit » : qu'es aquò ? Joan-Loís Courtial

Un professor se'n va a la retirada... darrièr jorn çaganhós amb d'escolans que fan la fèsta. Es una polida escasença pel « pròf » d'evocar d'esperel aquel temps ont èra, el, « Jove e Polit ». E Joan-Loís, talentuós, es al còp actor, cantaire, musicaire per donar vida a totes los personatges, amics d'enfança, camaradas, professors que l'an acompanyat dins aquelas annadas d'escòla, collègi e lièu.



15 h - Programme enfant- Espace détente

Quilles de huit : initiation enfants

Programa pels dròlles - 15:00 / Espaci destenda : iniciacion pels dròlles a las quilhas de uèch, defòra

16 h - Conférence-lecture - Archives départementales

LECTURES/ LECTURA-PARLICADA

Jan dau Melhau " Résistance à l'air du temps, un Troubadour moderne "

En son temps, Jan dau Melhau fût objecteur de conscience. Résistant, il l'est à tout pouvoir, surtout à celui de la machine. Il est du temps de l'outil, du paysan, de l'ouvrier, du savoir-faire et du savoir-vivre. C'est de cela qu'il rendra compte par quelques-uns de ses textes, en occitan et en français.

Arquijs departamentals - 16:00 : Jan Dau Melhau : Resistència a l'aire del temps, un Trobador modernè

En un temps, Jan dau Melhau foguèt objector de consciéncia. Resistent, z'es a tot poder, mai que mai a queu de la machina. Es dau temps dau gatge, dau pacan, de l'obrador, dau saubre-far e dau saubre-viure. Quo es d'aquò que rendrà compte de per daus uns tèxtes seus, en occitan e en francés.

Complément en ligne : <http://fabrica.occitanica.eu/labasa/19538>

17 h - Concert - Scène Jardin

Las Novas del Papagai

MUSIQUE/ MUSICA

Las Novas del Papagai s'inspire du troubadour du 12^e siècle, Arnaut de Carcassès. Un petit conte sur l'amour adultère conté, chanté, mis en musique et dansé d'après le texte établi par Jean-Charles Huchet (Flammarion, 1992). Avec Evelyne Moser (chant, vièle à archet médiévale, violon, harpe et orgue à bouche médiévale), Pierre Lamoureux (conteur, danseur), Aurélie Neuville du Breuilh (voix, triangle, palets (petites cymbales médiévales), Claude Sicre (tusta-zoinc (métallophone), Ektara (monocorde médiéval).



Concèrt - 17:00 / Scèna costat del Jardin : Las Nòvas del Papagai

Las Nòvas del Papagai s'inspira del Trobador Arnaut de Carcassès al sègle 12en. Un pichon conte sus l'amor adulterdich, cantat, mes en musicae dansat d'après lo tèxt que Joan-Carles Huchet establiguèt (Flammarion, 1992). Amb Evelina Moser (cant, vièla a arquet medievala, violon, arpa e organa a boca medievala), Pèire Lamoureux (contaire, dançaire), Aurelia Neuville du Breuilh (votz, triangle, palets, cimbaletas medievalas), Claudi Sicre (tusta-zoinc, metalofòn), Ektara (monocòrda medieval).

18 h - Apéro littéraire - Espace éditeurs

LECTURES/ LECTURA-PARLICADA

L'actualité de la littérature jeunesse

Apéro littéraire animé par le CIRDOC : littérature jeunesse. Venez découvrir quelques-unes des dernières parutions jeunesse de la littérature occitane. Des ouvrages à feuilleter en famille, que ce soit par les plus petits comme par les plus grands, tant leur qualité esthétique et narrative en font des passerelles de premier plan vers la langue et la culture occitanes. Bienvenu au Centre de primières corses occitans !

Vous vivez en Occitanie, ou la visitez ? Certains mots et expressions (A vista de nas, avoir la cagne...) vous manquent pour échanger et apprécier toute la richesse de ce territoire ? Entrez dans ce centre de premiers secours occitan, nos services sont là pour vous prendre en charge et vous enseigner les gestes et pratiques " qui sauvent " en milieu occitan. Tests auditifs, visuels et cognitifs, évaluez-vous et découvrez votre parcours santé. Nous vous soumettrons des ateliers et exercices. Installez-vous confortablement dans notre salle d'accueil. Vous y trouverez des revues et des livres, et pour vos bouts de choux, un espace jeux pour patienter. Et n'oubliez pas de repartir avec votre kit de survie !

Espaci editors - 18:00 / Aperitiu literari

Venètz descobrir qualques-unas de las darrièras parucions de la literatura occitana pels joves. Delibres a passar en familha, pels pus pichons coma pels bèlses, tan la qualitat estetica e narrativa ne fan de palanquetas de primiera, cap a la lenga e la cultura occitanas. Benvenut al Centre de primières

secorses occitans ! Demoratz en Occitània, o la visitatz ? D'unes mots e expressions (A vista de nas, avoir la cagne...) vos mancan per escambiar epresar tota la riquesa del territòri ? Dintratz dins aquel centre de primièrs secors occitan, nòstres servicis son aquí per vos prene en carga e vos ensenhar los gèstes e las praticas «que sauvan » en mitan occitan. Vos poiretz evaluar amb de tèstes auditiús, visuals e cognitius. Poiretz descobrir vòstre camin de santat. Vos balharem d'exercicis e vos farem participar a d'obradors. Sisètz-vos d'aise dins nòstra sala d'acuèlh. I trobaretz de revistas e de libres, e pels nenes vòstres, un espaci de jòcs. Oblidèssetz pas de tornar partir amb lo kit de subrevida !

18 h - Danse - Balèti

Dirty Caps'

DANSE/DANÇA

Il était une fois un Landais, un Bigourdan et un Quercynois. Allant de bal en bal, de festival en festival, ils commencèrent à jouer ensemble. Ils faisaient danser la foule et notamment une jeune femme au nom de Capucine. Celle-ci dansait avec un style tellement "dirty" qu'elle inspira fortement le nom de leur groupe : Dirty Caps. Aujourd'hui, à chacun de leurs bals, ils espèrent retrouver des danseurs aussi "dirty" que Capucine. Alors à vous de jouer.



Concèrt - 18:00 / Balèti : Dirty Caps'

Un còp èra i aviá un Landés, un Bigordan e un Carcinòl. Passavan d'un bal a l'autre, d'un festival a l'autre, comencèron a jogar ensemble. Fasián dançar lo mond e mai que mai una joventa que disián Capucina. Aquela d'aquí dançava d'un biais talament « dirty » qu'aquò inspirèt lo nom del grop : Dirty Caps. D'uèi, a cada bal, espèran trobar de dançaires tan « dirty » coma Capucina. Alara a vos de far.

19 h 30 - Concert - Scène Restauration

Festenal de la Muse

Le groupe de chants du Festenal de la Muse réunit une vingtaine de personnes originaires du Sud-Aveyron : Millau et la vallée du Tarn. Sous la conduite du maître de chants, Jean-Louis Courtial, les répétitions ont lieu deux fois par mois à Saint-Beauzély. Le répertoire se compose de chansons traditionnelles mais aussi de poèmes de Jean Boudou mis en musique et de créations originales de Jean-Louis Courtial. Chansons douces, chansons engagées, chansons humoristiques, tout est bon pour faire chanter la lenga nòstre.



Concèrt - 19:30 / Scène Restauracion : Festenal de la Musa

Lo grop de cants del Festenal de la Musa es compausat d'un vintinat de personas del Sud-Avairon : Milhau e la val de Tarn. Joan-Loís Courtial, lo mèstre de cants mena las repeticions dos còps per mes a Sant-Bauzèli. Lo grop canta de cançons tradicionals, de poèmas de Joan Bodon meses en musica e de creacions originalas de Joan-Loís Courtial. Cançons doças, cançons engatjadas, cançons umoristicas, tot es bon per far cantar la lenga nòstra.

Concert - Grande Scène

Concèrt / Granda Scène

21 h - Mauresca Fracàs Dub

MUSIQUE/MUSICA

Les artisans du dub se sont réunis pour un voyage immobile, affranchis des codes et des modes, de l'espace et du temps : en route pour un 6e opus. Une union de coopérateurs pour une aventure musicale alternative et indépendante: verbe haut et pioché levé. Ils piochent dans le terroir du dub, travaillent la

puissance des subs, frappent des claviers électriques et n'hésitent pas à insuffler un peu de funk ou de trap dans un ragga mufin à l'occitane. Mélangeurs de générations, agitateurs de langues, passeurs de cultures populaires : leur langue d'oc parle au monde entier et fait bouger les lignes.

Après presque 20 ans d'existence (since 1999), ils sont là : forts de leur histoire, bien ancrés, ici, mais déjà ailleurs. Toujours fidèles au poste, honnêtes, ils ne trichent pas et posent leur son inclassable. Les valises pleines de rimes, de machines et de porte-voix : ils débarquent avec des remèdes à la morosité ambiante, parce que, avec eux, en toutes circonstances : " la musica es una medecina " !

Los artesans del dub se son acampats per un viatge sens mudar, liberats dels còdis e de las mòdas, de l'espaci e del temps : sul camin d'un 6en òpus. Una union de cooperators per una aventura musicala alternativa e independenta : paraula nauta e ponh quilhat.

Posan al terrador del dub, trabalhan la fòrça dels subs, tustan de claviers electrics ese permeton d'apondre un pauc de funk o de trap dins un raggamufin a l'occitana. Mesclaires de generacions, bolegaires de lengas, passaires de culturas popularas : fan servir una lenga d'òc que parla al monde tot e que desplaça las linhas.

Après gaire ben 20 ans d'existéncia (since 1999), son aquí : fòrts del viscut comun, son enrasigats aici, mas son ja endacòm mai. Respondon totjorn presents, son tal coma los coneissèm, sens engana e pausan lo son que lor es pròpri. Las malas plenas de rimas, de maquinas e de pòrta-voses : desbarcan amb de remèdis al tristum, estent que, per eles, de pertot : « la musica es una medecina » !

22 h 30 - Les Diables de la Garrigue

En léthargie depuis 2012, Les Diables de la Garrigue remontent sur scène pour poursuivre leur voyage mythique entre deux mondes, l'électro et l'instrumental. LES DIABLES DE LA GARRIGUE sont une émanation du groupe Goulamas'K et de compères venant d'horizons artistiques divers. C'est au final une dizaine de personnes qui gravitent autour de ce projet où les instruments traditionnels se tordent et se disloquent au son électro-techno de KARDEN, et où se mêlent vidéos, décors et couleurs ... Un concert-spectacle inédit et hors normes qui tient en alerte les yeux, les oreilles et le corps.

S'erán aconsomits dempuèi 2012,mas los Diables de la Garriga tòrnan montar sus scèna per contunhar lor viatge mitic entre dos mondes, l'electrò e l'instrumental. LOS DIABLES DE LA GARRIGA sonun rebrot del grop Goulamas'K e d'amics que venon d'asuèlhs artistics divèrses. En fach se tròban un desenat de personas que virana l'entorn d'aquel projècte ont los instruments tradicionals se bidòrsan e s'atrocèlan al son electro-tecno de KARDEN, e ont se mèsclan videòs, decòrs e colors... Un concèrt-spectacle inedit e fòra del comun qu'agulhona los uèlhs, las aurelhas e lo còs.

00 h - ÒmiOrs

ÒmiOrs, c'est la créature hybride entre l'homme et l'ours, la fusion improbable de leur dualité, la beauté de ce qui les rassemble. Nos morceaux sont semblables aux contes de légendes de Jean de l'Ours, ils ressemblent aux combats de cette culture occitane pour traverser les siècles. La bête ne peut vivre en tant qu'animal, pas plus qu'elle ne le peut parmi les hommes ; notre musique ne peut se reconnaître seulement dans le répertoire anglo-saxon, pas plus qu'elle ne le peut dans des airs traditionnels figés dans le temps au cœur d'un monde en perpétuelle mutation.

ÒmiOrs es la creatura bastarda entre òme e ors, la fusion improbaba de lor dualitat, la beutat de çò que los unís. Nòstra musica sembla los contes de las legendas de Joan de l'Ors. Es un pauc coma las luchas que deguèt menar la cultura occitana per travèrsar los sègles. La bèstia pòt pas viure coma un animal, e o pòt pas mai coma un òme ; podèm pas classar nòstra musica sonque dins lo repertòri anglo-saxon, la podèm pas classar tanpauc dins d'aires tradicionals calhats dins lo temps. Vivèm al còr d'un monde que muda de longa.

Concert Grande Scène

***Mauresca Fracàs Dub
Les Diables de la Garrigue
ÒmiOrs***



DISCIPLE
SAMEDI 21 JUILLET
DE JUHET

PLAN DU SITE

- 1

Esplanade des Rutènes
- 2

Archives départementales
- 3

Scène restauration
- 4

Grande scène
- 5

MJC
- 6

CRDA
- 7

Salon des éditeurs
- 8

Scène jardin **NOUVEAU**
- 9

Cinéma
- 10

Espace détente
- Office de tourisme
- Hôtel de Ville



RÉCAP

- MUSIQUE / MUSICA
- THÉÂTRE / TEATRE
- SPECTACLES / ESPECTACLE
- CINÉMA / CINEMA
- DANSE / DANÇA
- CONFÉRENCES / CONFERENCIA
- LECTURES / LECTURA - PARLADA
- EXPOSITION / EXPAUSION

JEUDI 19	15 h	16 h	17 h	17 h 30	18 h	19 h 30	20 h 15
5 MJC	Crocodéon en sauto mmeur						
2 Archives		conférence théatralisée	inauguration festival				
10 Espace détente				Dervish TanDances			
8 Scène jardin					Amaud Cance / Paulin Courtial		
1 Balleti							
3 Scène restau						le Cor de Vigne	
4 Grande scène							Franco Cabrel, Claude Sore et leurs invités

VENREDI 20

11 h	14 h 30	15 h	16 h	17 h	18 h	19 h 30	21 h	22 h 30	00 h
Cinéma	dessin animé "le jour de Corneilles"								
MJC	Petruguda								
Espace éditeurs		conte "les murmures du galet "		René Duran	"Omenatge als òmes grans "				
Archives		exposition Troubadours	spectacle "la canso "						
Scène jardin				Feiàmia					
Balèti					Remolin				
Scène restau						Trio Savignoni e lo papet			
Grande scène							San Salvador	Minvielle Ti'Bal	Ministeri del iiddim

SAMEDI 21

10 h	11 h 30	14 h 30	15 h	16 h	17 h	18 h	19 h 30	21 h	22 h 30	00 h
Cinéma	film " Heidi "									
MJC		J.L Courtial "Jove et polit"								
Espace éditeurs						Apéro littéraire				
Archives				Jan dau Meilheu "Résistance à l'air du temps "						
Espace d'attente			Prog. enfant - initiation quilles de huit							
Scène jardin					Las Novas del Papagay					
Balèti						Dirty Caps'				
Scène restau							Festenal de la Muse			
Grande scène								Mauresca Fracàs Dub	Les Diables de la Garrigue	ÒmiOrs

MUSIQUE /MUSICA

THÉÂTRE/TEATRE

SPECTACLES/ESPECTACLE

CINÉMA /CINEMA

DANSE/DANCA

CONFÉRENCES/CONFERÈNCIA

LECTURES/LECTURA *PARLADA

EXPOSITION/EXPAUSIGION

LA CARAVANE DU VERBE



ESPLANADE DES RUTÈNES

Durant l'Estivada,

la Caravane du Verbe de Dick Annegarn s'installe à Rodez !

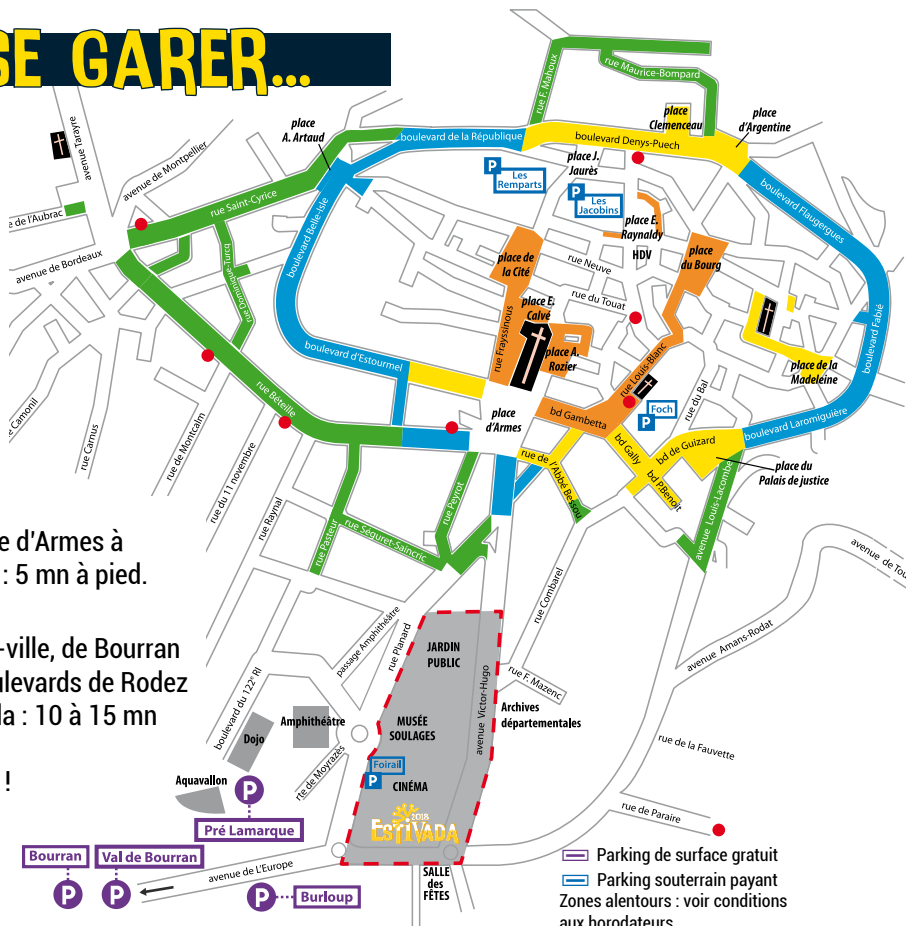
En solo ou en groupe, enfants ou personnes âgées, sans instruments, venez enregistrer une chanson populaire, un poème ou une comptine de votre enfance ! Dick Annegarn, chanteur, compositeur et poète, sillonne notre pays dans le cadre de son plan de sauvegarde " l'oraliture " et collecte des vidéos de chansons traditionnelles issues du folklore local. Venez y chanter dans toutes les langues de France : en français, occitan, breton, picard, alsacien, wallon, créole, basque, corse, ou en patois. À l'initiative de l'association Les Amis du Verbe, plus de 150 chansons populaires ont déjà été enregistrées dans toutes les régions, toutes les langues et tous les styles ! Elles sont disponibles sur la chaîne YouTube " La chaîne du verbe " www.youtube.com/c/lachaineduverbe .

Une chanson s'écoute, se retient pour ensuite se transmettre, de génération en génération...

Envie de participer ? Rendez-vous esplanade des Rutènes durant les trois jours de festival.

Si vous le désirez, vous pouvez vous inscrire en envoyant un mail à verbe@wanadoo.fr.

OÙ SE GARER...



De la place d'Armes à l'Estivada : 5 mn à pied.
Peinard !

Du centre-ville, de Bourran
et des boulevards de Rodez
à l'Estivada : 10 à 15 mn
à pied.
Tranquille !

L'ÉQUIPE



MERCI À NOS PARTENAIRES



COOPÉRATIVE FROMAGÈRE
LAGUIOLE - AUBRAC - FRANCE



UNIVERSITAT
OCCITANA
D'ESTIU



ne pas jeter sur la voie publique

Licences n° 2-1093160 et n° 3-1093161

sous couvert de modifications de la part des organisateurs - impression Ville de Rodez